

**Zeitschrift:** Die deutschen Mundarten : Monatschrift für Dichtung, Forschung und Kritik

**Band:** 3 (1856)

**Artikel:** Drei fabeln in märkisch-niederdeutscher mundart.

**Autor:** Woeste, Friedrich

**DOI:** <https://doi.org/10.5169/seals-178405>

#### Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

#### Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

#### Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 21.08.2025

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

- 99) *iäten, eßen*: *ät*, pl. *æten*; *ghiäten*. — *at* = *as*, als; zeitschr. II, 95, 7. — *drinken*: *drank* (*drunk*); *drunken*.
- 100) *bräinen, brennen*: *brante*; *brand*. vgl. *'sghennen*; *'sghante*; *'sghand*.
- 101) *läfft* — *lät fi et*, lassen wir es. dieser nominativ bei *loaten* ist hier eben so häufig wie die ähnliche structur in engl. mundarten. — *woagen, wagen*. — *siupen*, saufen: *säup*; *suapen*. *fersiupen*, ersauen; zeitschr. II, 561, 26. 42, 14.

Iserlohn.

Friedr. Woeste.

**Drei fabeln**

in märkisch-niederdeutscher mundart.

**1. De râwe un de eákster.**

(Nach dem volksmunde.)

De râwe hîråd 'ne eákster. am dâge nå der hochtid weld se tehoupe, 'n útgank hewen un 't feld besaihen, då bemeárked de junge man, dat sine gesel'skop ümmer tiegen eäm ân hüpped. dat gefâld eäm so bister 'slecht, dat hä sinen bî'sloap med der gewâld wier kwit sin wel. då sied de eákster: 'Wat! dat sühste fan dâge eirst? nû es et 5. te lâte: 'en bietken te lâte, es fiel te lâte!"

min beste frönd, du mau'sti ned mi lîen:

ik blív' din wîf, magh'k hüppen åder 'strien!

**2. Bat klauk es, 'swyged.**

(Eine kinderfabel in der mundart des kirchspiels Hemer.)

Ik wält ok nit,' so klâght en 'sghriuthan sinem hæren,  
dat my de blâgen liuter tiärgen maüt!

dat annre fâih om huâwe lât se doch med wæren.' —

'Bat wunner!' sied de hær, "dat daüd,

du büs so närrisk. räud un blos stûär ghift,

5.

lás diu den 'snüekel fârtens 'runner hangen

un kollers. suih! bi sö'sken putsen blist

de kinner 'stoan, un hed en gräut ferlangen

noch mær te höären. twink di mål den närr'sken kop

un dau as wöärstu däuf, dan håld se ghau med tiärgen op." 10.

**3. Bat dem äimen rächt es, es dem annern billich.**

(In der mundart eines teils der Iserlohner bürgerschaft.)

Mèul inner nacht — de wächter blais al twäi —  
dèu ghast derbiuten grèut buhái,  
as äindagba ssa hachanten.

et trok dâhiær im mèunen'sghuin,  
ghan's dul un' sul fan dan's un wuin,  
en trop med mussekanten. —

5.

Wuål hodde düet kolläighium  
dai nacht sin prifläighium,  
üm fraului te beäiren  
un luin den 'slèup te käiren. —

10.

Füärm gréuten hiuse blid se 'stèun,  
'ner dâme op te 'spielen.  
ik lèute de musuike ghèun,  
dèu krid nien èur fan 'swielen,  
doch dat krajäilen, häis un hel,  
dat folged — èu, min èurenfel!

15.

Nu 'stond ok in derselbstgen nacht  
un op der selftgen 'strèute  
en ruie füär der pèurte wacht,  
dä häird dai säirenèute,  
dan dat gekraige, knurrd un sied:

20.

'huir kamme noch mèul läiren  
biu in der weld de wâr nu lied,  
bu't rächt sik lät ferkäiren.

wan iek mèul jâile, het et: "Fiks,  
wue'stiu de büärgers wecken!"

25.

de 'sniute hâld — un èugenbliks,  
sü's we'k di mèul wuåt trecken!"  
un segh'k män muk — fârts hâld ok al  
om balge mui en klüppel bal. —

30.

hew' iek nit biäter rächt as düeso häiren,  
da'k wânnar nachts hir biuten 'stèu' und 'sghrai'?  
biu sal ik anners, seght, den grüggel fan mi käiren,  
wan'k suir of luikems 'sghicht' un ghäister saih'!"

Friedr. Woeste.

Sprachliche Erläuterungen  
vom Herausgeber.

1. **Der Rabe und die Elster.** *Eäkster*, aus *Egester*, *Agester* (mhd. *agelster*), auch *Hexter*, *Hester*, *Heister*, f., die Elster; s. Zeitschr. II, 393, 56. Kosegarten, niederd. Wbch. I, 154.

1) *nå*, nach; Zeitschr. II, 395, 1. — 2) *tehoupe*, auch *tohop*, *tohop*, aus *tô*